# Название денежных единиц в древнерусском и русском языках XI-XVII веков

**НАЗВАНИЯ ДЕНЕЖНЫХ ЕДИНИЦ В ДРЕВНЕРУССКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

**(XI - XVII вв.)**

# ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

**Глава 1.**  Общеславянские и исконно русские названия денежных единиц

1.1   Общеславянские наименования денег

1.2   Древнерусские наименования денег (XI-XIV вв)

1.3   Исконно русские наименования денег (XIV-XVII вв)

**Глава 2.** Заимствованные наименования денежных единиц

2.1 Заимствованные наименования денежных единиц из

древнегреческого языка

2.2  Заимствованные названия денег из германских языков

2.3. Заимствованные названия денег из тюркских языков

**Заключение**

**Приложение1**.Схемы

Схема 1.1

Схема 1.2

Схема 1.3

**Приложение 2** Таблица

## Приложение 3 Список использованных словарей

**Приложение 4** Список использованных книг и статей

**ВВЕДЕНИЕ**

Лексический состав языка отражает в большей или меньшей степени различные стороны жизни народа на протяжении  всей его истории. Поэтому изучение лексики в историческом аспекте является необходимым звеном в русской лексикологии, на актуальность и важность которого не раз указывалось в лингвистической литературе.

Но проблема создания исторической лексикологии как науки остается до сих пор решенной не полностью в силу того, что планомерное научное описание словарного состава языка и выяснение исторических закономерностей его развития представляет определенные трудности, тогда как “главная задача русской исторической лексикологии заключается в том, чтобы выяснить, как происходило развитие лексических средств русского языка в целом, во всех его разновидностях – литературного языка и говоров, включая и профессиональную терминологию,  в том, чтобы установить, с чего это развитие началось, как протекало, какие этапы прошло, установить хронологические рамки отдельных слов или целых групп и категорий слов, т.е. изучить внутренние законы развития этого словарного состава в связи с историей народа.” (Черных, 1956, 3).

Развитие исторической лексикологии находится в зависимости от наличия хороших и полных исторических и этимологических словарей. Известно, что составление словарей -  одно из самых старых занятий, сопутствующих развитию письменной культуры. “Вычленение слова из текста, его объяснение; изучение его происхождения, изменение фонетического состава, морфологической структуры, эволюции значений, изучение функционирования слова на фоне развития языка, отражающего исторический опыт данного общества – необходимое условие разработки исторической лексикологии русского языка.” (Богатова,1984,3). Все  это составляло и составляет основной предмет исторического языкознания (лексикологии и лексикографии) с момента его возникновения.

Собирание материала для таких словарей начинается с конца XVIII века. (Н.А.Алексеев “Церковный словарь”). Но более    научное организованное изучение письменных памятников и, следовательно, накопления материалов для словарей древнерусского и русского языков начинается с 50-х годов XIX века. (А.Х.Востоков “Словарь церковного языка”, И.И.Срезневский “Материалы для словаря древнерусского языка”).

Развитие этимологии тоже начинается с XVIII века. Но до утверждения в России сравнительно-исторического направления в науке о языке этимологические исследования не могли иметь научного знания. Среди известных этимологов следует отметить А.Г.Преображенского, М.Фасмера, О.Н.Трубачева. Как правило, этимологи опираются на древнейшую часть лексического состава письменности. Иначе говоря, “этимологи углубляют познание семантической истории слова за счет ее древнейшего дописьменного периода, в первую очередь, с помощью реконструкции и типологии.” (Богатова,1984, 23).

Наиболее значительный вклад в развитии русской исторической лексикологии XIX века внесли такие выдающиеся языковеды, как А.Х.Востоков,    И.И.Срезневский,     Ф.И.Буслаеву,     А.А.Потебня. Среди исследователей ХХ века следует отметить С.П.Обнорского. Его интересовали мнимо заимствованные слова, т.е. слова, которые с давнего времени принято считать заимствованными, тогда как на самом деле они могут быть объяснены на славянской почве.

Проблеме заимствования, выявление иноязычного слоя в нашей лексике много труда уделили А.И.Соболевский, М.Фасмер.

Много и плодотворно потрудился на поприще русской исторической лексикологии В.В.Виноградов, обращающийся к изучению истории отдельных слов, лексических групп слов и даже отдельных выражений. Большая заслуга в этой области принадлежит и Б.А.Ларину, Р.А.Будагову.

Появление на протяжении  последних десятилетий нескольких крупных исследований, в которых ученые останавливаются на описании словарного состава в относительно ограниченные и более или менее четко определенные эпохи развития языка (труды Ф,А,Филина, П.Я.Черных, Ю.С.Сорокина) – свидетельствуют о начале создания обобщающего исследования по исторической лексикологии русского языка.

В настоящее время существует большое количество историко-лексикологических исследований отдельных слов и лексических групп (предметно-тематических, лексико-семантических, словообразовательных гнезд). В этой области следует отметить труды К.П.Смолиной, Г.Н.Лукиной, И.А.Стернина, Н.С.Болотновой, Е.А.Дворниковой и других  исследователей. В Перми над проблемами исторической лексикологии работают Е.Н.Полякова, Н.П.Потапова, Л.В.Соколовская.

Все вышеперечисленные труды и работы по различным вопросам исторической лексикологии свидетельствуют о заметном росте интереса  к семантическому анализу лексики. Семантика – наука о значении, являющаяся непосредственным составляющим такой науки, как лексикология. "И исследование истории значений отдельных слов доставляет  для исторической семантики” (а, значит, и для исторической лексикологии) “ценный материал. Исследование истории значений слов русского литературного языка помогает глубже осознать лексико-семантические   связи и взаимодействие литературного языка с русскими народными говорами и другими славянскими языками”. (Виноградов,1994,4).

В данной работе предпринята попытка исследования процесса историко-семантического развития одной лексической группы слов (предметно-тематической), связанной с торгово-экономической жизнью русской народности XI – XVII вв. – названий денег и денежных единиц, которые обширно представлены в древнерусских и русских памятниках деловой письменности.

**Актуальность** работы заключается в том, что, во-первых, изучаемый период является очень важным в истории русского народа: это период формирования русской народности и ее языка. С одной стороны, это древнерусский период: образование Киевского государства, объединившего почти все восточнославянские племена, что сыграло важную роль в развитии восточнославянской письменности и языка восточных славян. В этот период характерно:

-     резкое усиление “старославянской” стихии, поэтому можно говорить о новой языковой основе литературного языка,

-    решительное вытеснение глаголицы и других систем письма кириллицей, которая становится единственно допустимым письмом в Древней Руси.

Исследуемые в данной работе наименования денег и денежных единиц этого периода (XI-XIV вв)  следующие: ДИНАРИЙ, ДРАХМА, ГРИВНА, КУНА, ВЕКША, ЗЛАТО, СКОТ, СЕРЕБРО, РЕЗАНА, МОРДКА.

С другой стороны, это период народной борьбы с татаро-монголами, сплочение народных сил, задачи организации на севере и северо-востоке сильного централизованного великорусского государства. Это период формирования старорусского языка великорусской народности XIV-XVII вв., выразившийся в ряде новых явлений, в широком распространении новых слов, прежде всего, таких, которые фиксируются памятниками гораздо раньше этого периода, но с  другой семантикой. К таким словам относятся и некоторые названия денежных единиц, исследуемые в этой работе: РУБЛЬ, КОПЕЙКА, ПОЛТИНА. К этому же периоду относятся и ряд других  названий денежных единиц, как исконно русские: ПОЛТИННИК, ПОЛУШКА, ДЕНЬГИ, ДЕНЕЖКА, так и заимствованные: АРТУГ, ГРОШ, ДЕНЬГА, АЛТЫН.

Во-вторых, **актуальность** работы заключается еще и в том, что вопрос о наименовании денег и денежных единиц в период с XI по XVII век в древнерусском и русском языках, как предметно-тематической группы слов в историко-семантическом аспекте, является мало изученным

И, в-третьих, слова ДЕНЬГИ, РУБЛЬ, КОПЕЙКА, ПОЛТИННИК очень употребительны, как в современном русском литературном языке, так в просторечии и говорах.

**Цель работы** – на историко-семантическом анализе предметно-тематической группы слов (названия денежных единиц двух периодов в истории русского языка) проследить происхождение, развитие каждого слова в этой группе, взаимодействие их значений, обусловленное их функционированием в системе языка на протяжении XI – XVII веков.

**Методы работы**

Изучение предметно-тематической группы слов требует соответствующих методов исследования. В современной лингвистике в течение последних десятилетий популярностью пользуется *описательный* метод исследования, т.е. изучение отдельных слов и групп слов на уровне  лексических значений. В данной работе используется этот метод, как основополагающий в исследовании развития и взаимодействия значений

Кроме того, в работе применяется метод *фронтального сопоставления данных различных словарей* и *сравнительно-исторический* метод с целью установления, являются или нет слова данной группы родственными, т.е. ведущие свое начало от одного первоисточника.  Иначе говоря, происходят ли данные слова из общего праязыка.

Все вышесказанное позволяет сформулировать конкретные **задачи исследования**, поставленные для достижения цели:

1.   Составление картотеки словарных статей, собранных из разных типов словарей для всех слов, входящих в группу.

2.            Составление таблицы исследуемых слов по времени их функционирования в языке.

3.            Исследование этимологии слов данной предметно-тематической группы и их исторического развития (семантика).

4.            Разграничение слов данной группы  на общеславянские, собственно русские и заимствованные названия денег и денежных единиц.

5.            Классификация анализируемых слов по времени их возникновения и функционирования в древнерусском и русском языках XI-XVII вв.

6.            По возможности определение своеобразия исследуемой русской лексики по сравнению с лексикой других славянских языков.

7.            Установление судьбы данных названий денег и денежных единиц в дальнейшей истории русского языка (в современном русском литературном языке, в просторечии и говорах).

**Материалом исследования** послужили данные различных лингвистических словарей, в первую очередь, этимологических и исторических. Кроме этого, использованы данные диалектных словарей (“Словарь русских народных говоров”), так как устное бытование слова в диалектах и просторечии является немаловажным звеном в общем функционировании слова в языке.  В работе используются также данные толковых, энциклопедических и словарей современного русского литературного языка.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения и ряда приложений.

**ГЛАВА** **1** **ОБЩЕСЛАВЯНСКИЕ И ИСКОННО РУССКИЕ**

НАИМЕНОВАНИЯ ДЕНЕЖНЫХ ЕДИНИЦ

Особенностью денежных отношений исследуемого периода в Древней Руси было отсутствие строго установленной, единой во всем государстве денежной системы. Этим в известной степени и объясняется разнообразие названий денежных единиц в лексике русских памятников (в частности, деловой) письменности XI – XVII веков.

Что представлял русский язык на данном этапе? XI-XVII века – период формирования древнерусского, а потом старорусского языка великорусской народности. Это период существования двух типов языка:

1.            *Церковно-книжный тип литературного языка*. Им написаны Евангелия, житийная литература, патерики и другие церковные тексты. Данный тип характеризуют все языковые явления, возникшие на основе старославянского языка. Но нельзя сказать, что все тексты церковно-книжного типа языка написаны чистым старославянским языком. Можно наблюдать отклонение от его норм, которое началось примерно в XI веке. Отсюда, постоянное смешение старославянских черт и древнерусских. Например, отмечается не только старославянская лексика, но и древнерусская с русским значением.

2.            Начиная с XIV века,  развивается монастырское образование. В Москве ведется историческая работа, создаются переводы, возникают светские библиотеки. В XV – XVI веках становится заметным рост грамотности среди населения. Появляется много практических книг (Лечебники, сочинения по астрологии, “Домострой” и другие), в которых обнаруживается научный подход к явлениям природы.

В связи с этим, под влиянием живой народной речи происходит отход от церковно-книжного языка, и начинает развиваться *народно*-*литературный* *тип* *языка* (разговорный язык). Данный тип языка представлен, в основном, текстами делового языка. (Судебники, в которых употреблялась различная терминологическая лексика, Грамоты). Деловой язык на раннем этапе обслуживал документальную письменность. В период с XIV по XVI век складывается новый демократический тип делового языка.

Исследуемые наименования денежных единиц большей частью принадлежат деловому языку двух периодов: XI-XIV вв. и XIV-XVII вв. В письменных текстах такая лексика представлена разнообразно.

Для данной главы характерным является наличие некоторой дифференциации, которая выражается в существовании и функционировании общеславянских, древнерусских и старорусских названий денег. В качестве общеславянских наименований выступают слова: ГРИВНА, СЕРЕБРО, СКОТ. Как древнерусские названия употребляются ВЕКША, КУНА, РЕЗАНА, МОРДКА, ОВРЬ, ЗОЛОТО, ЗОЛОТОЙ. Такие названия, как РУБЛЬ, ПОЛТИНА, ПОЛТИННИК, КОПЕЙКА, ПОЛУШКА считаются исконно русскими и относятся к старорусскому языку.

Не одинаков данный лексический материал с точки зрения употребительности слов. Одни наименования употребляются очень часто, что свидетельствует о их широкой распространенности в исследуемую эпоху, а некоторые представлены почти единичными примерами. К первым относятся такие слова, как ГРИВНА, КУНА, ЗОЛОТО, СЕРЕБРО, РУБЛЬ, КОПЕЙКА. Редко встречаются названия ОВРЬ, ИЗРОЙ.

Итак, в связи с разделением названий денежных единиц на общеславянские, древнерусские и старорусские, следует разграничить данную главу на соответствующие параграфы.

##### *Параграф 1.1*

##### *Общеславянские наименования денег.*

##### Под общеславянскими названиями имеются в виду слова, относящиеся ко всем южнославянским (болгарскому, словенскому, македонскому), западнославянским (польскому, чешскому, словацкому) и восточнославянским (русскому, украинскому, белорусскому) языкам, восходящие к языку единой индоевропейской семьи. Такие слова имеют одинаковое общеславянское значение, но внешний фонетический, грамматический облик может не совпадать ввиду таких же языковых различий в славянских языках.

##### Такими общеславянскими названиями денег являются ГРИВНА, СЕРЕБРО, СКОТ.

##### 

**ГРИВНА**

Одной из основных  единиц денежной системы Древней Руси до XIV века была ГРИВНА (ГРИВЬНА). По происхождению данное слово родственно со словом ГРИВА. В связи с этимологическими и историко-лексикологическими исследованиями было выявлено, что  слово ГРИВА  общеславянского характера. Развитие семантики этого слова  происходило следующим образом: ***шея, затылок, загривок*** ® ***то, что*** ***растет на шее*** ® ***грива животного*** ® ***поросшая лесом возвышенность*** ® ***устье реки*** ® ***горная цепь, поросшая лесом***  и т.д.

Слово ГРИВНА (ГРИВЬНА) представляет собой субстантивированное краткое прилагательное женского рода с помощью суффикса *–ьн-* (совр. *–енн*-) от существительного ГРИВА. В “Словаре древнерусского языка” И.И.Срезневского находим слово ГРИВЬНЫЙ ***шейный***. Таким образом, следует предположить, что слово ГРИВНА, субстантивировавшись, приобрело значение ***ожерелье или цепь,*** ***которую*** ***носят на шее***. МИЛОСТЫНЕЮ ЯКО ГРИВНОЮ УТВАРЬЮ ЗЛАТОЮ УКРАСУЯСЯ. (Срезн.,1,591)

С таким значением слово ГРИВНА появилось в славянских языках.  “Словарь Академии Российской” отмечает это значение, как ***золотой*** ***знак, который жаловался достойным от государей и который носился на цепи у шеи.***

С течением времени семантика слова ГРИВНА расширяется. Данное слово начинает обозначать не только ***ожерелье*** и другие украшения, связанные с шеей, но и то, что соотносится с “обхватом” чего-либо, т.е. появляется значение ***обруч, кольцо, браслет***.

ВИДИМ УБО ПОТЕМНЬВШУ ЧАСТЬ ЕЯ (ЛУНЫ), АКЫ ГРИВНОЮ ИЛИ ОБРУЧЕМ ОБЛОЖЕНУ.(Срезн.,1,1,587)

В связи с тем, что ожерелье, браслет, кольцо большей частью – предметы ценные, зачастую, сделанные из золота и серебра, ГРИВНА стала употребляться в значении ***весовая и денежная единица,*** а представляла из себя серебряный или золотой слиток. (Применение в качестве денег таких  слитков – второй этап, после пушнины, в возникновении денежной системы на Руси). С ПЕРВОНАЧАЛИЯ ГРИВНА ОЗНАЧАЛА ВЬС, А СЕИ ВЬС БЫЛ РАВЕН ГРЕЧЕСКОЙ ЛИТРЬ. (СлРЯ XI-XVII,5,235).

В памятниках письменности часто упоминается о слове ГРИВНА, как о названии денежной единицы, что свидетельствует о ее широком распространении на Руси. Таким образом, можно предположить, что значение ***весовая и денежная единица***, постепенно вытеснив первоначальные значения, становится основным в течение нескольких столетий. Но в рамках этого значения наблюдаются изменения, вызванные понижением цены и веса ГРИВНЫ, и в связи с этим, отмечаются различные ее виды:

*1.*   *кунные*



2.    *серебряные*                   ГРИВНЫ.



*3.*  *золотые*

*Кунные* ГРИВНЫ (ГРИВНЫ *кун*) – денежно-счетные единицы, а *серебряные* и *золотые* ГРИВНЫ (ГРИВНЫ серебра и ГРИВНЫ ЗОЛОТА), как правило, весовые единицы.

*Кунная* ГРИВНА была очень низкого серебра, хотя в обращении она принималась, как чистый металл. В памятниках письменности встречаем ГРИВНЫ *старых кун* и ГРИВНЫ *новых кун*, по цене равные ½ *старых*.

АТЬ  ЕМЛЕТЬ ПИСКОУПЪ ЗА ДЕСАТИНУ W(Т) ВИРЪ И ПРОДАЖЬ  Р  ГРИВЕНЪ  НОВЫХ КОУНЪ. (СлДРЯ XI-XIV,2,387).

Денежно-счетная ГРИВНА кун соответствовала эквиваленту ценных мехов или иностранных монет.

С 1699 по 1720 год на Руси чеканились серебряные монеты из серебра низкой пробы. Впоследствии подобные монеты получили название ГРИВЕННИКОВ. В отличии от общеславянского слова ГРИВНА, ГРИВЕННИК – собственно русское название. В памятниках отмечается с XVII века. Образовано с помощью суффикса –*ик*- от ГРИВЕННЫЙ, являющееся производным с суффиксом –*ьн*- (-*енн*-) от ГРИВЬНА.

Слово ГРИВНА принадлежит к основному общеславянскому фонду:

словенск. grivna ***ожерелье***, ***денежная единица, марка***,

чешск. hrivna ***старая единица веса, денежная весовая единица золота и серебра, полфунта***,

в-луж. hriwna  ***марка*** (монета),

польск. grzywna  ***денежный штраф, единица веса серебра***,

укр. ГРИВНА  ***медная монета в 3коп***.,

белор. ГРЫВНЯ  ***гривна***.

 Таким образом, слово ГРИВНА во всех славянских языках этимологическими словарями отмечается в значении ***весовая и денежная*** ***единица***. Можно предположить, что, субстантивировавшись от слова ГРИВА, название ГРИВНА имело такое же дальнейшее развитие семантики, как и в древнерусском языке.

Ранее говорилось о широком распространении слова ГРИВНА на территории Древней Руси. Об этом свидетельствуют многочисленные тексты делового языка. Поэтому следует предположить функционирование этого слова  в разговорном и диалектном языках. Результат такого функционирования представляет “Словарь русских народных говоров”. (Следует отметить, что данный словарь единственный, который фиксирует это слово в русском языке ХХ века, не как историзм.) В говорах слово ГРИВНА предстает как:

1.   ***Трехкопеичная монета***. ГРИВНУ ПОТЕРЯЛ, А ЖАЛКО:              ВСЕ ДЕНЬГИ. (1930). (СРНГ,7,144).

2.   ***Вставка на плече рубашки*** (Урал,1930г.)

3.            ***Шейное украшение*** (1956г.) (Известно, что данное значение является первичным для слова ГРИВА. Но В XIII – XIV веках оно почти исчезает, заменившись значением «весовая и денежная единица», а в ХХ веке фиксируется именно это первичное значение, тогда как предыдущее  отмечается в словарях, как историзм.)

4.            Фолькл. ***горница***.

5.            мн. ГРИВНЫ – профессиональная болезнь грузчиков (крючников), пользующихся при переносе тяжестей крюками – натертые на спине места. (1885-1898гг.).

Итак, общеславянское слово ГРИВНА (ГРИВЬНА) по происхождению – краткое прилагательное женского рода с суффиксом –*ьн*- (-*енн*-) от слова ГРИВА. Первоначально слово ГРИВНА имело значение ***шейная***. Субстантивировавшись, приобрело значение ***шейное украшение, ожерелье***. С такой семантикой оно засвидетельствовано в памятниках. Дальнейшее развитие – ***драгоценности, предмет ценный ® слиток золота или серебра, как определенная весовая единица ® денежная единица***. Со второй половины XIII века появился слиток в половину денежной ГРИВНЫ – РУБЛЬ, который в XV веке окончательно вытеснил ГРИВНУ. С XVI века ГРИВНА – денежно-счетная единица, в которой заключалось 10 копеек. Отсюда, и происходит название монеты в 10 копеек – ГРИВЕННИК, сохранившее свое название до начала ХХ века. В говорах слово ГРИВНА имеет и другие значения. (см. прилож. 1, схему 1).

**СЕРЕБРО**

Слово СЕРЕБРО в качестве денежной единицы зафиксировано не позднее начала XII века, а в памятниках старославянской письменности в переводе с греческого наряду с СЕРЕБРЬНИКОМЪ употребляется и СЕРЕБРО.

ПОМАНИ КЪНИЖЪНИКЫ НЕСЪМЬВЪША А ВЪЗАТИ СЪРЕБРА ЦЬНЫ. (Львов, 1975, 78).

Нет основания относить СЪРЕБРО в значении ***денежная единица*** к церковнославянизмам в древнерусской деловой письменности, в которой оно встречается довольно часто. По всей вероятности, СЕРЕБРО в значении ***денежная единица*** было общеславянским. По мнению этимологов, это слово имеет соответствия в других индоевропейских языках. (Балто-славяно-германское заимствование из неиндоевропейского языка; предполагают, что из восточного.) По поводу дальнейшего развития данного слова А.Г.Преображенский  рассматривает слово СЪРЕБРО как  заимствование в германский язык из славянского. В своем утверждение он опирается на гипотезу Погодина, который считает его сложным словом СЕРЕ-БРО (общеслав. СЕР-БРО). По его мнению, первая часть СЕР – ***свет, блеск*** соответствует греческому слову  selaz  ***свет, сияние, блеск***, вторая часть – БРО восходит к БЕРА в первоначальном значении ***ношу***. Получается «светоносный металл». Погодин выводит две праформы: \*ser-bro, откуда происходит русское слово СЕРЕБРО и \*siro-bro, откуда старославянское слово СЬРЕБРО.

М.Фасмер опровергает предположение А.Г.Преображенского о заимствование германского слова из славянского и выводит праславянскую форму \*sьrebro, откуда возникает древнерусское слово СЬРЕБРО и далее путем ранней ассимиляции гласных – СЕРЕБРО.

В древнерусском языке данное слово функционировало в значениях:

***1.   металл***

2.   ***денежная ценность*** (гривьна СЕРЕБРА, рубль серебра)

3.   ***деньги вообще***.  И ДОМОЧАДЦИ, И КОУПЛЕНИИ СЕРЕБРЪМЪ. (Срезн.,3,1,335).

***4.***  ***доходы***

5.   ***подать***.

Но, как правило,  СЕРЕБРО, как денежная единица, употреблялось в виде слитка металла. А  монеты назывались СРЕБРЬНИКЪ и СРЕБРЬНИЦА.

ОБЬЩАВЪ ИМЪ ПО СРЕБРЕНИКУ ДАТИ. (Срезн., 3,1,479).

Итак, слово СЕРЕБРО – древнерусское образование от праформы \*sьrebro, функционирующее в языке в значении ***денежная единица*** примерно до XIV века, в значении «деньги вообще» до XIX века. В современном русском языке существует только в значении ***драгоценный металл***.

**СКОТ**

Известно, что у многих народов функцию денег на ранней стадии товарообмена выполняли домашние животные (скот). Поэтому одним из самых древних из известных на Руси наименований денег является слово СКОТ. Но в древнерусский период это слово в значении ***деньги*** было уже устаревшим, т.е. к моменту фиксирования этого слова в письменности, что засвидетельствовано данными “Материалами для словаря древнерусского языка” И.И.Срезневского, существовало несколько значений, причем значение ***деньги*** отмечается на последнем месте:

1.   ***Скотина, домашние животные***.

2.   ***Скот*** (в собирательном значении).

3.   ***Духовное стадо***.

4.   ***Имущество***.

5.            ***Деньги***  А WЖЕ КТО СКОТА ВЪЗИЩЕТЬ (заглавие к тексту: А ОЖЕ КТО ВЪЗИЩЕТЬ КОУН НА ДРОУЗЬ…). (Срезн.,3,367).

Данный пример взят из “Русской Правды” (По Син. сп.). Кроме этого, СКОТ в значении ***денежной единицы*** всречается в “Повести временных лет” и в “Поучении Владимира Мономаха”.

В памятниках старославянской письменности отсутствуют примеры, в которых слово СКОТ было бы употреблено в значении ***деньги***. Но не вызывает сомнения то, что древнерусское слово СКОТЪ в значении ***деньги***, независимо от памятников старославянской письменности имело место в языке.

Слово СКОТ, по данным этимологических словарей,  общеславянского характера:

словенск. skot  ***детеныш животного, приплод***,

болг. СКОТ  ***скот***,

чешск. skot  ***крупный рогатый скот***.

Таким образом, значение ***деньги*** для данного слова не характерно для славянских языков. Следовательно, такая семантика характерна только для древнерусского и некоторых древнегерманских языков,  в которых находим соответствия для данного слова:

готск. skatts ***монета, деньги***,

немец. schatz ***богатство***,

др-сакс. skat ***монета, состояние***.

Отсюда, возникает вопрос: кто у кого заимствовал? Славяне из германских языков или наоборот?

По мнению М.Фасмера, слово СКОТ заимствование из германских языков славянами, поскольку, если допустить обратное, остается непонятным германское *tt*. Но Якобсон считает возможным заимствование германского skatt из славянских языков, а германское *tt*, по его мнению, передавало славянское *t* глухой смычный без придыхания. В.Махек допускает, что не исключено, что и германцы, и славяне заимствовали это слово из третьего языка, носители которого обитали в Европе до поселения там германцев и славян. Далее В.Махек признает, что поскольку не удалось доказать собственно германское происхождение слова skatta, то собственно славянское происхождение СКОТЪ из stok - <\*tek – ***добыть, приобрести*** несомненно, о чем свидетельствует с.-хорв. stoka. Древнерусское значение этого слова ***деньги*** является вторичным заимствованием из северогерманских языков.

В виду того, что у славян сохранилось первоначальное значение слова СКОТ – ***домашние животные***, а в германских языках преобладает вторичное – ***деньги***, можно предположить, что слово СКОТ перешло к германцам от славян. А откуда славяне заимствовали это слово, в настоящий момент до конца не прояснено. Некоторые этимологи полагают, что из какого-то восточного языка.

**ЗЛАТО (ЗОЛОТО)**

Среди названий денежных единиц, имеющих общеславянскую основу, определенное место занимают слова, первоначальное употребление которых находим в церковнославянском языке. К таким словам относятся ЗЛАТО, ЗЛАТИЦА.

В древнерусском языке слово ЗЛАТО употреблялось для общего  обозначения денег. ПО СЕМЬ ДАСТЬ  Г  КОПИ ЗЛА(Т) ОУБОГИМЪ РАЗДА АТИ.. (СлДРЯ XI-XIV, 3,384). В качестве денежной единицы и золотой монеты функционировало слово ЗЛАТИЦА.   БРАТЕ СЕ ТРИ ЗЛАТИЦЬ ИМАМЪ, ВЪЗЬМЪ КОУПИ  ЕГОЖЕ ХОЩЕШИ. (СлДРЯ XI-XIV, 3, 384).

Но наряду с приведенными выше старославянскими формами данных слов, памятники письменности отмечают и древнерусские полногласные формы  этих слов. В значении ***деньги вообще*** употреблялось слово ЗОЛОТО.  ВЗЯТО НА КОНДУШАНИНЕ НА МИХАЛКЕ ЗОЛОТОМ ЗА ЛОШАД(Ь) ПОКАБАЛЬ ДЕНЕГ РУБЛЬ ШЕСТЬ АЛТЫНЪ ; ДЕ(НЕГИ). (СлРЯ XI-XVII,6,57). Примерно в XIII-XIV веках  появляется слово ЗОЛОТОЙ для обозначения денежной и весовой единицы и золотой монеты и полностью вытесняет старославянское название ЗЛАТИЦА.

Таким образом, следует предположить, что неполногласные формы для обозначения денег и денежной единицы ЗЛАТО и ЗЛАТИЦА постепенно исчезают, полностью заменяясь древнерусскими названиями  ЗОЛОТО и ЗОЛОТОЙ. В современном русском языке для обозначения денег и денежных единиц не сохранилось ни одно из перечисленных выше названий.  Но церковнославянский облик  слова ЗЛАТО нередко встречаем в поэтических текстах, а слова ЗОЛОТО и ЗОЛОТОЙ функционируют в современном русском языке с другой семантикой.

***Параграф 1.2.***

*Древнерусские наименования денег (XI-XIV века)*

Одна из стадий развития товаро-денежных отношений, отраженная в названиях денежных единиц – это применение в качестве денег пушнины. Из летописных свидетельств видно, что в Древней Руси длительный период дань и различные штрафы выплачивались мехами, которые постепенно превращались в средство платежа и обмена. Поэтому одними из широко распространенных наименований денег являются КУНА, ВЕКША, ВЕВЕРИЦА, МОРДКА, образованные от названий “куница” и “белка”.

**КУНА**

Памятники старославянской письменности не знают слова КУНА, оно встречается лишь в отдельных памятниках церковнославянской письменности (большей частью, как название куницы) и в древнерусских текстах с Х века.

КУНА – денежная единица Древней Руси, находившаяся в обращении до конца XIV начала XV века. Термин КУНА произошел от названия меха куницы, имевшего хождение, как меховая ценность в X – XI веках.

Современное исследование слова КУНА допускает два основных его толкования:

1.   Куньи меха и шкурки

2.   Деньги (денежная единица или монета).

В связи с этим, существуют разные мнения по поводу семантики данного слова. С одной стороны, приверженцы теории кожаных денег утверждают, что КУНАМИ назывались только шкурки куницы, имевшие в торговле определенную цену. Другие исследователи русской старины доказывают, что КУНЫ были металлическими знаками ценности. (Погодин, Прозоровский).

По данным “Энциклопедического словаря” Ф.А.Брокгауза и И.А.Ефрона, слово КУНА встречается в древнерусских памятниках с числовым показателем или без него. Без количественных показателей оно употреблялось в тех случаях, где теперь употребляется слово ДЕНЬГИ. Так, например, выражение “брать деньги”, “взимать плату” – передавалось словами “КУНА ИМАТИ”. Следовательно, КУНА была не только куньей шкурой, но и обозначала ***деньги вообще***. Во второй редакции “Моления” Даниила Заточника” говорится о том, что человек, женившийся на некрасивой женщине ради выгоды, осуждался так: “ТО БЛУДЪ ВЪ БЛУДЯХ, КТО ПОИМЕТ ЗЛООБРАЗНУ ЖЕНУ ПРИБЫТКА ДЬЛЯ”. Слово  “прибыток” хорошо известно древнерусским памятникам, особенно деловым, в значении ***доход, прибыль, выгода, богатство***. В одном из списков переделки “Моления” при сохранении текста   словосочетание ПРИБЫТКА ДЬЛЯ заменено КУН ДЬЛЯ. Таким образом, более общее понятие выгоды конкретизируется КУНАМИ, т.е. ДЕНЬГАМИ. (см. главу 2). Переписчику  списка XVII века слово КУНЫ уже показалось непонятным. Так исчезает слово КУНА, заменяясь словом ДЕНЬГИ.

В древнерусском языке слово КУНА функционировало еще в одном  значении – ***дань, вид подати, штраф, срок уплаты дани***.     АЖЕ КТО КУНЫ ДАЕТЬ ВЪ РЬЗЪ, ИЛИ НАСТАВЪ НА МЕДЪ, ИЛИ ЖИТО ВЪ ПРОСОЛЪ, ТО ПОСЛУХЫ ЕМУ СТАВИТИ. (Слря XI-XIV,8,108). Это значение было весьма существенным в семантическом развитии данного слова. Можно предположить, что именно оно помогло переносу названия пушнины на металлические деньги, сыграв роль промежуточного звена. Этот семантический сдвиг мог произойти именно в сфере платежа, где натуральная и денежная подать довольно долго существовали.

От слова КУНА в русском языке образовалось множество однокоренных слов, которые встречаются во многих памятниках письменности. М.Фасмер отмечает слова КУН(Ь)НОЕ ***приданное невесты*** и КУНЩИК ***сборщик податей***. В “Толковом словаре живого великорусского языка” В.В.Даля находим: КУННЫЙ ***обильный, дорогой***, КУННИЧНИК  ***лесник, кунный промышленник***.

Итак, данные письменных памятников помогают установить, что название денежной единицы КУНА образовалось от названия меха куницы примерно в X-XI веках. В XII веке словом КУНА предположительно были названы металлические монеты. Благодаря широкой популярности и распространенности этого денежного наименования слово КУНА в форме множ. числа приобрело обобщающее значение ***деньги***, которое сохранилось за ним в период XIII-XV столетий.

**ВЕКША (ВЕВЕРИЦА, ВЕРВИНА)**

Наименование денежной единицы ВЕКША тоже принадлежит денежной системе, восходящей к натуральному товарообмену, так как название ВЕКША образовано от названия белки, меха белки.

ВЕКША  - одна из самых мелких денежных единиц Древней Руси. “Сколько их было в КУНЕ, не знаю, но не более десяти, как думаю,” – писал Карамзин.

Вероятно, поэтому наименование ВЕКША просуществовало в древнерусском языке совсем недолго. В связи с этим, в памятниках письменности данное слово встречается не часто. Упоминается оно в Нестеровой летописи под 853-858 годами в известии о дани, платимой козарам полянами и другими, в Русской Правде, в договорах смоленского князя Мстислава с Ригою 1228 года.

Кроме слова ВЕКША, исторические словари фиксируют названия ВЬВЕРИЦА, ВЕРВИНА.

НО ОНО БУДЕТЬ УБИЛЪ ВЪ СВАДЬ ИЛИ ВЪ ПИРУ ЯЛЕНО, ТО ТАКО ЕМУ ПЛАТИТИ ПО ВЕРВИНЬ, ЕЖЕ СЯ ПРИКЛАДЫВАЕТЬ ВИРОЮ. (СлРЯ XI-XVII, 2,81).

В языке слово ВЕКША функционировало в двух значениях:

1.           ***Белка, мех белки*** – ***как денежная единица***.

2.            ***Податная*** (натуральная и денежная единица). ***Мелкая монета***.   А СЕ ПОКОНИ    ВИРНИИ … ВИРНИКУ 8 ГРИВЕНЪ, А 10 КУНЪ ПЕРЕКЛАДЬКАЯ, А МЕТАЛНИКУ 12 ВЕКШИ, А СЪСАДНАЯ ГРИВНА. (СлРЯ XI-XVII, 2,48).

По поводу происхождения данного слова существует несколько мнений. М.Фасмер считает возможным производное от ВЬКО с суффиксом –*ша*. Ильинский видит в этом слове образование от ВЕВЕРИЦА тоже с суффиксом –*ка* и –*ша*. По мнению М.Фасмера, совершенно необоснованно сравнение с древнеиндийским vakucas ***какое-то животное, живущее на деревьях*** или производное от новоперсидского vesak ***рыжая лисица*** (как утверждают некоторые исследователи). Зато несомненно связано с *вашка* ***молодая белка***. О.К.Трубачев  допускает, что это слово может быть заимствовано из фино-угорского или чувашского языков. В.Г.Егоров утверждает, что чувашское *вакша* ***белка*** заимствовано верховыми чувашами из древнерусского языка.  Чуваш. *вакша* не трудно объяснить из русского ВЬКША, так как по закону сингармонизма последнее в чувашском языке будет звучать, как *вакша*, но из последнего вывести русское ВЬКША невозможно.

Последняя версия представляется наиболее вероятной, поскольку против чувашского источника свидетельствует и чисто русское ударение ВЕКША.

Итак, ВЕКША – одна из самых мелких денежных единиц в Древней Руси. Образовано от слова ВЕКША в значении ***белка***. Данное слово в значении ***денежной единицы*** сохранилось до XIV века. В современном русском языке слово ВЕКША функционирует только в народном языке для обозначения белки.

**МОРДКА, РЕЗАНА, ОВРЬ, ИЗРОЙ**

Неясным по происхождению является слово РЕЗАНА. Это одна из древних единиц кунной денежной системы Древней Руси. ( РЬЗАНА). Полагают, что слово РЕЗАНА происходит от глагола РЕЗАТИ. (Может быть, так называлась часть разрезанной шкурки). Первоначально РЕЗАНОЙ назывались обрубки и обрезки широко  обращающихся в Древней Руси арабских дирхемов. В XII веке денежная единица РЕЗАНА фактически была приравнена к КУНЕ и заимствовала ее название. В языке данное слово существовало в значении ***мелкая денежная единица в Древней Руси и соответствующая ей мелкая монета***.  А ЕЕ ПОКЛОНЪ ВИРНЫИ: ВИРНИКОУ ВЗЯТИ 7 ВЬДОРЪ СОЛОДОЮ НА НЕДЬЛЮ …  А ВЪ СРЕДУ РЯЗАНОУ. (Срезн., 3, 217).

Денежное наименование МОРДКА, по- видимому,  восходит  (как КУНА и ВЕКША) к денежной системе, состоящей на этапе натурального товарообмена. Первоначальное значение данного слова - ***мордочка*** ***куницы***. Известно, что мордка зверька никогда не являлась ценным мехом, поэтому денежная единица с таким названием всегда была очень мелкой. С таким значением данное слово встречается в Псковской летописи 20, в различных грамотах XI-XVII веков.

 А ОУ ГОСТЯ ИМЪ ИМАТИ … ОУ НОВГОРОДЦА ШЕСТЬ МОРДWКЪ W БЕРКОВСКА ВОЩАНОГО. (Срезн.,2,174).

В памятниках письменности можно встретить и такие неясные по происхождению древнерусские наименования денежных единиц, как ОВРЬ И ИЗРОЙ. Такие денежные единицы были малоупотребительны в Древней Руси, поэтому случаи упоминания их в памятниках почти единичны. Тем не менее, исторические словари фиксируют данные слова, как названия денежных единиц, причем ИЗРОЙ существовал  в виде слитка серебра определенного веса.  ТВОИ БРАТЪ ТРОГОВАЛЪ С НИМЪ НА  Л  ИЗРОЕВЪ 3 1 ИЗРОЕВЪ НЕ ЗАПЛАТИЛЪ. (СлДРЯ XI-XIV,4,91).

***Параграф 1.3.***

*Исконно русские наименования денег      XIV-XVII вв.*

В данную группу входят названия денежных единиц, функционирующие в старорусском языке великорусской народности,    которые принято считать собственно русскими. (РУБЛЬ, КОПЕЙКА, ПОЛТИНА, ПОЛТИННИК, ПОЛУШКА).

**РУБЛЬ**

Во время монго-татарского нашествия серебряные ГРИВНЫ стали делить пополам. Тем самым данные слитки уменьшились вдвое, но при этом сохранили прежнюю ценность. Так появились РУБЛИ.

Слово РУБЛЬ достаточно раннего происхождения, так как засвидетельствовано в древнерусских памятниках с XII века. Но значение ***денежная единица*** вторичное, появилось в XIV-XV веках, поэтому данное слово относим к названиям денежных единиц более позднего характера.

К моменту фиксирования этого слова в языке, оно обозначало ***обрубок, кляп***. Далее семантика слова РУБЛЬ расширяется, появляются значения, характерные для слова ГРИВНА:

-        РУБЛЬ *серебра* – платежный слиток серебра стандартной формы и устойчивого веса.

-   ***Серебряная монета*** (в XVI-XVII вв.) Слово РУБЛЬ в этом значении трансформировалось в слово РУБЛЕВИК.   НА РУБЛЕВИКАХ НАДПИСЬ: НАШЕ (ЦАРСКОЕ) ИМЯ, А ВЪ ПИСЬМЬ ЧЕЛОВЬКЪ НА КОНЬ. (СлРЯ XI-XVII, 22, 228).

-   ***Денежное взыскание, пеня***.  А ГРАБЕ   СОДИ РОБЛЕМ (Срезн., 3,182).

-   ***Деньги вообще***.  И ПСКОВЪ ЕГО И РУБЛЯМИ ЖАЛОВАЛЪ (Срезн., 3,182).

Этимологи полагают, что слово РУБЛЬ следует считать образованием от глагола РУБИТИ, т.е. «*обрубок* ГРИВНЫ». А.Г.Преображенский считает возможным мнение Миклошича, который указывает на персид. rupie ***род золотой монеты***, но при этом добавляет: “возможно, что РУБЛЬ удерживался с того времени, когда кожи служили средством обмена”. Грот думает, что это слово прищло с востока, подобно слову ДЕНЬГА. (см. главу 2). Первоисточником, по его мнению, является сокращенное слово rupam ***наружный вид***, ***краска***, отсюда, rupayati ***дает вид*** ® rupyas ***имеющий прекрасный вид*** ® rupyam ***серебро, собственно то, что снабжено печатью, изображением***, отсюда, перс. rupiyah и арабс. rupi, ruph. М.Фасмер считает невозможным такое происхождение данного слова.

Таким образом, наиболее вероятным представляется древнерусское образование слова РУБЛЬ  от глагола «*рубить*». (В связи с делением пополам ГРИВНЫ).

Итак, РУБЛЬ, как денежная единица, принят в московской денежной системе с середины XV века. В период с XVII по ХХ век является основным денежным исчислением в России. Поэтому слово РУБЛЬ имеет широкое распространение как в современном русском литературном языке, так в диалектах и просторечии. В народном языке  большей частью встречаются названия РУБЕЛЬ (РУПЕЛЬ), РУБЬ (РУПЬ), а также РУБЛИК, РУБЛИШКО, РУБЛЕВЫЙ, РУБЛЕВИК. (“*б*” чередуется с “*бл*” и “*п*”).

**ПОЛТИНА, ПОЛТИННИК**

Слово ПОЛТИНА (ПОЛТЫНА) в памятниках древнерусской письменности отмечается с XII века. (В Грамотах 1136, 1397гг.). Но до XIV-XV века существовало  в одном значении – ***обрубленный слиток*** (или ***разделять вдоль***). Первые ПОЛТИНЫ, как наименования денежных единиц, появились в результате разделения РУБЛЯ вдоль. Поэтому многие этимологи (Н.М.Шанский, М.Фасмер) рассматривают данное слово, как слияние ПОЛЪ и ТИНА (ПОЛЪ – ***половина***, род.п. ТИНА от ТИНЪ ***рубль***, старославянское ТЬНХ, ТАТИ – ***рубить, сечь, резать***). Менее убедительной является трактовка А.Г.Преображенского, который считает слово ПОЛТИНА суффиксальным производным от слова ПОЛОТЬ, обычно толкуемого, как производное с помощью суффикса –*ъть*- от ПОЛЪ ***половина***. Но данное слово, в большинстве случаев, известно в значении ***половина туши***.

Итак, в первоначальном значении ***обрубленный слиток*** слово ПОЛТИНА просуществовало до XV века. В начале XVI века семантика расширяется, появляются значения: 1. ***денежная единица достоинством в половину рубля***. У МАЛЬЯНА … ПОЛТИНА ДА ГРИВНА … У ВОЛЪФРОМЬЯ ПОЛТИНА. (СлРЯ XI-XVII, !6,257). 2. ***средства к существованию, достаток, деньги вообще.***  ВЫ МОИ ПРИЯТЕЛИ ВЕДАЕТЕ ЧТО БЛАГОДАТИЮ БЖИЮ У МЕНЯ ПОЛЪТИНА СВОЯ ЕСТЬ ПРО СВОЮ НУЖДУ. (СлРЯ XI-XVII,16, 257).

В современном русском языке слово ПОЛТИНА считается устаревшим и малоупотребительным. Но оно сохранило свое значение в ХХ веке в слове ПОЛТИННИК (***монета достоинством в половину рубля***), которое известно памятникам письменности с XV века.  НА МЬДНЫХЪ ПОЛТИННИКАХЪ … ЧЕЛОВЬК НА КОНЕ, А НА ДРУГОЙ СТОРОНЬ ОРЕЛЪ ДВОЕГЛАВЫЙ В КЛЕЙМЬ … ВЪ ПОДНОЖИИ ПОДПИСЬ \_ ПОЛТИННИКЪ. (СлРЯ XI-XVII, 16, 257).

Слово ПОЛТИННИК – суффиксальное образование от слова ПОЛТИНА с помощью суффиксов –*н*- и –*икъ*-. По всей вероятности, это наименование появилось в результате начала монетной чеканки ПОЛТИНЫ и, по-видимому,  в народной среде. Постепенно данное название закрепилось за монетой в 50 копеек. В современном русском языке наиболее употребительно в просторечии и диалектах.

**ПОЛУШКА**

Среди русских денежных единиц ПОЛУШКА – самая мелкая монета. (1/4 копейки). В памятниках письменности отмечается с XVII века. Первоначально данное слово означало полденьги (см. главу 2). По мнению М.Фасмера, данное слово образовано от слова  “*полуха*” “*полмонеты*”. В “Толковом словаре великорусского языка” В.В.Даля слово ПОЛУШКА  - слияние слов ПОЛ и УХА (соболя, куницы). Это представляется маловероятным. Некоторые этимологи рассматривают данное слово, как производное от древнерусского слова ПУЛЪ ***медная мелкая монета***, которое восходит к турец. pul от греч. jdlliz . ПОЛУШКА  - малоупотребительное в старорусском языке название, поэтому в современном русском языке  данное слово почти не находим.

**КОПЕЙКА**

КОПЕЙКА – одно из самых поздних по происхождению названий денежных единиц в языке XI – XVII веков. Данное слово собственно русского происхождения. В русских памятниках письменности встречается с конца XV – начала XVI века. РЕЗАНЫЯ ДЕНГИ ПЕРЕКОВАША ДА КОВАША КОПЕИКИ ДЕНГИ. (СлРЯ XI –XVII, 7, 294). КОПЕЙКА начала чеканиться с середины 30-х годов XVI века из серебра. Очень часто КОПЕЙКА называлась НОВГОРОДКОЙ, так как появилась в Москве после завоевания Новгорода. (XVI-XVII вв.). В 1704 году Петр 1 ввел в обращение медную копейку, и серебряные копейки перестали чеканиться.

По поводу происхождения данного слова большинство исследователей (Фасмер, Соболевский) связывают это слово с существительным КОПЬЕ, так как в первоначальном своем виде она носит изображение великого князя или царя, сидящего верхом на коне с копьем в руке. (1513-1719). В Новгородской 2 летописи под 1535 годом говорится о том, что великий князь приказал: “НОВЫМИ ДЕНЬГАМИ ТОРГОВАТИ СЪ КОПИЕМ”. Таким образом, можно предположить, что данное слово  является производным от слова КОПЬЕ. Такое предположение кажется наиболее вероятным.

Другие ученые  относят данное слово к тому же корню, что и слово *копить*, наименование денежной единицы    КОПЕЙКА происходит от слова копить.

Существует и третья точка зрения (менее вероятная), представители которой (Бернекер, Сенковский) утверждают, что слово КОПЕЙКА заимствовано из какого-либо тюркского языка, например, производное от татарского слова kopek ***собака***. Такое предположение было сделано ввиду того, что на одной из татарских монет изображалась собака.

Название денежной единицы КОПЕЙКА получило широкое распространение в других славянских языках. По всей вероятности, произошло заимствование из русского языка.

Укр. копiйка,                  чеш. kopejka,

бел. капейка,                    словацк. kopejka,

польск. kopiejka,               болг. kопейка

В современном русском языке слово КОПЕЙКА  имеет широкое распространение и в литературном языке, и в просторечии. В последнем наблюдаем появление новых слов, связанных с различным достоинством монеты, например: “*двушка*” – 2 копейки,  “*десятчик*” – 10 копеек, “*пятнашка*” – 15 копеек.

## ГЛАВА 2.  ЗАИМСТВОВАННЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ДЕНЕЖНЫХ ЕДИНИЦ

Среди множества процессов, связанных с пополнением словаря русского литературного языка, огромное место занимает заимствование иноязычной лексики.

Что такое заимствование? И что можно назвать заимствованным словом?

Процесс заимствования – это “перемещение различных элементов из одного языка в другой. Под различными элементами понимаются единицы различных уровней структуры языка: фонологии, морфологии, синтаксиса, лексики, семантики.” (Крысин, 1975, 18).

Наиболее частый  и типичный случай заимствования – это заимствование слова. Таким образом, можно говорить о “лексическом заимствовании”, что и будет освещено в данной главе. Надо отметить, что речь пойдет только об историческом заимствовании в период с ХI по ХVII век.

 Наиболее часто встречающиеся заимствованные наименования денежных единиц в древнерусском и русском языке великорусской народности следующие: АЛТЫН, АРТУГ, ГРОШ, ДЕНЬГА, ДИНАРИЙ, ДРАХМА, НОГАТА, ПЕНЯЗЬ..

Для каждого из перечисленных названий характерен свой период заимствования. Существуют ранние заимствования, например: ДИНАРИЙ ( из  греческого языка в старославянский, а затем в древнерусский). Наибольшее число поздних заимствований пришлось на период монголо-татарского нашествия, то есть, начиная с ХIV века. Это слова тюркского происхождения, например: ДЕНЬГА или АЛТЫН.

Причины такого  “перехода” слов из одного  языка в другой  бывают различными. Во-первых, это тесные политические, экономические и культурные связи между народами, ведь лексика – наиболее открытая для внешнего влияния,  “область, в которой находят отражения все изменения, происходящие в социальной жизни общества”. (Крысин, 1975, 21)

Во-вторых, частой причиной заимствования может быть потребность расширить, уточнить или отграничить одно название от других, например: ДЕНЬГА при русском ГРИВНА или КУНА, ГРОШ при русском КОПЕЙКА.

Говоря о времени и причинах заимствования, необходимо помнить и различать условия, при котором это заимствование происходит, условия, необходимые для “перехода” слова из одного языка в другой. Таким условием, по-видимому, является знание или знакомство с передающим языком. Иначе говоря – двуязычие. Даже при минимуме знания другого языка возможно лексическое заимствование. Это и будет главным условием. По количеству иноязычных слов в тот или иной период, можно говорить о том, каков процент знания другого языка, из которого происходит заимствование. И в связи с этим, возможно, выявить тенденцию роста грамотности населения того или иного периода и, следовательно, развития русского литературного языка в целом и для характеристики определенного промежутка времени.

В данной главе речь пойдет о заимствованиях из языков трех типов:

1.            Древнегреческий  язык:

             ДИНАРИЙ, ДРАХМА

#### 2.           Германские языки (шведский, древненемецкий):

          ПЕНЯЗЬ, ГРОШ, АРТУГ

  3.           Тюркские языки (татарский):

           НОГАТА, АЛТЫН, ДЕНЬГА

              Следует отметить, что заимствование русским языком из языков последних двух типов,  приходится на период с XIII по XVII века, а из первого, вероятно, не позже VIII века. (Латинский®греческий®старославянский ® древнерусский).

***Параграф 2.1.***

*Заимствованные  наименования денежных единиц из древнегреческого языка.*

Лексика, обозначающая названия денежных единиц данной группы, представляет собой очень ранние заимствования из древнегреческого языка. Наибольшего интереса заслуживают слова – ДИНАРИЙ и ДРАХМА. Следует предположить,  что данное заимствование произошло не позже VIII века.

ДРАХМА (ДРАГЪМА) -   древнерусское заимствование, которое восходит к древнегреч. dralmh ***серебряная или золотая монета***. Данное слово редко встречается в памятниках письменности, следовательно, можно предположить, что слово ДРАХМА – малоупотребительная и малоизвестная денежная единица, просуществовавшая в языке совсем недолго.

По данным этимологических словарей, первоначальное значение данного слова – ***горсть***. В памятниках письменности встречается две формы написания этого слова: ДРАХМА и ДРАГЬМА. В связи с этим,  этимологами (М.Фасмером, А.Г.Преображенским)  делается предположение, что ДРАХМА – это книжное заимствование, а ДРАГЪМА – народное, являющееся производным от древнегреч.                                                                                                                                                drssomai   ***хватаю, схватываю горстью***.

В древнерусском языке функционировало в одном значении -  ***монета***.

КАА ЖЕНА, ИМУЩЕ ДЕСЯТЬ ДРАХМЪ, АЩЕ ПОГУБИТЬ ДРАХМУ ЕДИНУ, НЕ ВЪЖИЗАЕТЬ ЛИ СВЕТИЛЬНИКА И ПОМЕТАЕТЬ ХРАМИНУ И ИЩЕТЬ ПРИЛЬЖНО, ДОНДЕЖЕ ОБРЯЩЕТЬ? (СлРЯ XI – XVII, 4, 361).

Еще одно заимствование из древнегреческого языка, имевшее место в древнерусском языке  - ДИНАРИЙ. Восходит к древнегреческому dhnarion ***римская серебряная монета***. Заимствование в древнерусский язык происходило через посредство старославянского  языка. Доказательством служит аналогия в других славянских языках:

украинское ДИНАРИЙ,

белорусское ДЫНАРЫЙ,

польское denar,

чешское denav,

болгарское ДИНАР, ДИНАРИЙ,

словенское dinar.

Источником греческого заимствования послужил латинский denarius, denarium.

Н.М.Шанский рассматривает данное слово, как суффиксальное производное от deni ***по*** ***десяти***, имеющего общий корень с decet ***десять***.  Отсюда, ***десятичный*** – ***денарий – динарий***. Монета так названа потому, что содержала 10 ассов.

Впервые слово ДИНАРИЙ отмечается в Остромировом Евангелии 1056г.

Исторические словари отмечают два функционирующих значения  этого слова:

***1.            Мелкая, монета бывшая в употреблении у римлян или  иностранная монета.***

  ЕДИНЪ БЬ ДЪЛЪЖЬНЪ ПЯТИЮ СЪТЪ ДИНАРИИ, А ДРУГЫИ ПЯТИЮДЕСЯТЪ. (СлРЯ XI-XVII, 4, 246).

***2.    Перен. Мелочь, незначительный проступок.***

ОСТАВИ ИМЪ ДОЛГИ МАЛЫХЪ ДИНАРИИ… ЯКО ЖЕ И САМЪ ОТЪ НЕГО ЖЕЛАЕШЬ ПРОЩЕНИЯ МНОГИХЪ ТАЛАНТОВЪ.

Постепенно, как показывают памятники письменности, греческое название этой денежной единицы исчезает, заменяясь старославянским названием (для той же монеты) – ПЬНАЗЬ. Но об этом в следующем параграфе.

Параграф 2.2

*Заимствованные названия денег из германских языков*

Впервые название ПЕНЯЗЬ встречается в русских текстах в XIII – XIV веках. Следовательно, можно предположить, что замена ДИНАРИЯ  ПЕНЯЗЕМ была осуществлена не ранее XIII века. Но само слово ПЕНЯЗЬ, по мнению М.Фасмера, - заимствование праформы \*penedzь   из древневерхненемецкого pfenning – название монеты, которое восходит через древнефризский penning к латинскому pondus.Заимствование должно было осуществиться не ранее VIII века.

Таким образом, происхождение названия ПЕНЯЗЬ относится к очень древнему периоду, но широкое распространение этого слова в значении «денежной единицы» начинается, по-видимому, только с XIII века, причем сразу в нескольких славянских языках:

украинское ПIНЯЗЬ ***полушка***,

болгарское ПЕНЕЗ ***монета***,

сербскохорватское ПЕНЕЗИ мн. ***деньги***,

словенское  penez ***монета***,

чешское peniz ***денежка, монета***,

польское pieniiiadz ***мелкая монета***.

Возможно, заимствование в древнерусский язык осуществлялось через польский язык, так как в некоторых древнерусских  памятниках письменности встречаем это слово в значении ***польская мелкая  монета***.

ВЕЛИКИЙ ЦЫСАРЮ, СЛУЖУ Я ТЕБЬ МНОГО ЛЬТЪ, А ЗА ТО ЕЩЕ НЕ ИМЫВАЛ ВЫСЛУГИ НИ ЕДИНЫЯ ПЕНЕЗИ. (СлРЯ XI-XVII,14,192).

     Приведенное выше значение  вторично по отношению к значению ***динарий, серебряная монета***, которое для данного слова является первичным. Далее семантика слова ПЕНЯЗЬ  в древнерусском языке еще больше расширяется, тем самым приобретая обобщенный характер. Появляются значения: ***иностранная монета*** и ***деньги вообще***.

ДА НЕ ОСУДИМЪСЯ … ПЬНЯЗЬ РАДИ. (Срезн,3, 145).

Как видим,  в данной группе исследуются заимствованные названия денежных единиц из германских языков. Наибольшее количество слов было заимствовано в период с XIII по XIV века. Причины “перехода” из этих языков в древнерусский, вероятнее всего, внешние, экстралингвистические, т.е. какие-либо связи между государствами. В данном случае, видимо, торговля.

**ГРОШ**

Название денежной единицы ГРОШ – это одно из самых интересных по происхождению лексических заимствований, сохранившее свое название до современного периода.

Само слово ГРОШ очень древнее. Источник его находим в латинском языке в выражении grossus dinarius ***тяжелая*** ***монета***. В результате «сжатия» этого словосочетания получилось grossus ***толстый***.

По данным «Энциклопедического словаря» Ф.А.Брокгауза и И.А.Ефрона, первые ГРОШИ начали чеканиться в конце XII века богемским королем Венцеславом II. Это были большие серебряные монеты.

С XIII века ГРОШИ, как серебряные монеты, получили почти повсеместное распространение в Европе, особенно в Германии. Поэтому само название монеты (Groschen, Grosch) происходит от немецкого Grosse – ***величина***, так как объем этих монет гораздо больше, чем у других.

Дальнейшее распространение слова ГРОШ осуществлялось   заимствованием  славянскими странами из германского языка:

польское grosz,

чешское gros,

словацкое gros,

украинское ГРIШ,

белорусское ГРОШ,

болгарское ГРОШ.

Но заимствование слова ГРОШ славянским странами не было  одновременным и параллельным процессом, т.е. первоначально, по мнению этимологов, происходило заимствование чеш. gros из германского grosch, потом польск. grosz из чеш. gros, и далее осуществилось повсеместное заимствование восточнославянскими языками из польского. Данное предположение представляется наиболее вероятным, так как “*s*” дало на славянской почве “*ш*” первоначально в чешском языке.

Постепенно ГРОШИ во всех государствах теряют свою пробу и цену, из серебряной монеты превращаясь в обыкновенную медную. Можно предположить, что именно на таком “переходе” в цене слово ГРОШ было заимствовано на Руси. В “Словаре древнерусского языка XI –XIV вв.” данное слово отмечается  в  значении ***монета разной чеканки и*** ***разного достоинства***, что и подтверждает сделанное выше предположение.

А ПИТЬ МОГОРИЧЬ ОУ БЫБИЦКОГО ОУ ДОМУ ЗА КОПУ ГРОШИМ. (СлДРЯ XI-XIV,2,395)

В связи с тем, что ГРОШ постепенно теряет свою серебряную цену, семантика этого слова расширяется. В XIV – XV веке появляется более обобщенное значение ***деньги вообще***. (см.. главу 1, параграф 2.3).

И ТОТЪ НАМЪ ОЛЕШКА СКАЗЫВАЛЪ, ЧТО БЬЛОГОРОДСКИЕ КАЗАКИ БЫЛИ НА ЛИТОВСКОЙ ЗЕМЛЬ, А КОРОЛЬ ИМЪ ДАВАЛЪГРОШИ И СУКНА. (СлРЯ XI-XVII,4,142).

В памятниках письменности встречаются словосочетания ШИРОКЫЙ ГРОШЬ (так назывались серебряные ГРОШИ), ПОКЛОННЫЕ, УЗЛОВЫЕ ГРОШИ (по-видимому, вид сбора, подати).

СОБРАТИ…ПОКЛОННЫХЪ ГРОШЕЙ И УЗЛОВЫХЪ И 3 СУДОВЪ АЛТЫНОВЪ. (СлРЯ XI-XVII,4,142).

К началу XVIII века ГРОШ во всей Европе – обыкновенная медная, мелкая монета. На Руси первые медные монеты чеканились царем Алексеем Михайловичем до 1727 года. После этого времени наименование ГРОШ удерживалось до 30-х годов XIX века для монеты в «2 копейки». Для этой монеты характерны еще названия: ДВУХКОПЕИЧНИК и ГРОШЕВИК.

На современном этапе встречаем преимущественно ГРОШИ (форма мн.ч. от ГРОШ) в переносном обобщающем значении ***мелкие деньги, мало денег***. Наименование ГРОШ в современном русском находим большей частью в просторечии и диалектах.

Итак, слово ГРОШ – заимствование из древненемецкого через чешский и польский языки. В древнерусском языке впервые отмечается  в Новгородской летописи XIII – XIV веках, в западнорусских и галицийских текстах XIV века. Первоначально ГРОШ был крупной серебряной монетой, впоследствии обыкновенной медной. Название ГРОШ встречаем в современном русском языке, но в большинстве случаев в переносном значении. (см. прилож.1, схему 2).

**АРТУГ**

Среди заимствованных названий денежных единиц из германских языков следует отметить древнешведскую монету, перешедшую в старорусский язык великорусской народности примерно в XIV веке – АРТУГ.

Монета АРТУГ впервые выпущена в Щвеции в 1360 году. По данным памятников письменности, эти монеты стали обращаться с конца XIV века в Новгороде и Пскове. И здесь же они получили название АРТУГ от АРТИГ (гласный между “*т*” и “*г*” возник уже на русской почве). Постепенно АРТУГИ вытеснили из обращения древние КУНЫ (см. главу1). В конце XV века  там же начали ковать серебряные монеты, и АРТУГИ стали выходить из употребления.

Этимология этого слова вполне ясна. М.Фасмер рассматривает  слово АРТУГ, как заимствование из древнешведского artogh, ortogh ***монета***, но буквальный перевод – ***железная проволока***. Заимствование происходило одновременно русским, латышским (artava, artavs «мелкая монета, грош») и литовским (antaugas) языками.

В русском языке слово АРТУГ функционировало только в одном значении – ***шведская мелкая монета, род шиллинга, имевшая хождение до начала XVI века.***

НОУГОРОДЦЫ ПОПРОДАША АРТУГИ СВОЬ НЬМЦОМЪ, ИМИ ЖЕ КУПЛЮ ДЬЯХУ 9 ЛЬТЪ, А ПРЕЖЕ АРТУГОВЪ ТОРГОВАЛИ ЛОБКИ КУНЬИМИ, А ПРЕЖЕ ЛОБКОВЪ ТОРГОВАЛИ МОРЪТКАМИ БЬЛЬИМИ И КУНЬИМИ .(СлРЯ XI-XVII,1,142).

Итак, АРТУГ – денежная единица, функционирующая в русском языке, как шведская мелкая монета, употреблявшаяся с  конца XIV  до начала XVI века на ограниченной территории Руси (в Новгороде и Пскове).

### *Параграф 2.3.*

*Заимствованные названия денег  из тюркских языков.*

Большое количество слов было заимствовано русским языком в период татаро-монгольского нашествия. “Вторжение татар в пределы русского племени не могло не отразиться отрицательно на развитии русской культуры и русского языка. Однако и тут сказалась глубокая связь русского народа с традициями и обычаями своих предков. Он воспринял  лишь определенные стороны материальной культуры татар. Это обнаружилось и в языке.” (Виноградов, 1994, 828).

# Надо сказать, что струя тюркских элементов в составе русского языка оказалась очень широкой. Она охватывала область управления, денежное  хозяйство, финансовую сферу, утварь и т.д. Эти тюркизмы  всасывались в русский язык веками. Академик В.М.Миллер писал о тюркизмах в составе древнерусского языка: “Быть может, и многие слова, которые считаются татарскими, еще раньше татар проникли в русский язык, ибо, если слово в письменных памятниках появляется в ХIV – ХV веках, это еще не значит, что оно не существовало раньше. Оно просто случайно могло не быть в дошедших до нас памятниках письменности.”(Виноградов, 1995, 828).

Такое сомнение может быть высказано относительно многих русских слов тюркского происхождения, хронология которых для нас не ясна. Некоторые исследователи указывают ряд русских слов, оригинал которых находится в половецком словаре, но нельзя при этом утверждать, что эти слова взяты нами у половцев,  а не у татар, как, например, слово АЛТЫН.

Но есть и такие слова, которые в общем порядке причисляются к тюркизмам, (поскольку, заимствование в русский язык происходит из  тюркских языков), но первоисточник находим в других языках. К  таким словам можно отнести  слово НОГАТА.

Денежное наименование НОГАТА заимствовано гораздо раньше монголо-татарского нашествия, доказательством чего служит упоминание данного слова в “Слове о полку Игореве”, дотируемого XII веком.

АЖЕ БЫ ТЫ (ВСЕВОЛОД) БЫЛЪ, ТО БЫЛА БЫ ЧАГА ПО НОГАТЬ, А КОЩЕИ ПО РЕЗАНЬ.

НОГАТА – это единица древней кунной ценности, упоминание о которой  есть в Смоленской грамоте 1150 года, в одном из списков Русской правды. По данным “Энциклопедического словаря” Ф.А.Брокгауза и И.А.Ефрона ценность НОГАТЫ на протяжении всего своего существования все время понижалась. Сначала она составляла 2 1\2 часть ГРИВНЫ КУН (см. главу 1). Большое понижение НОГАТЫ началось в  ХV веке. Если в середине ХIV столетия она равнялась 37-47 долям серебра 90-й пробы, то в начале ХV века ценность НОГАТЫ уменьшилась более, чем в три раза. Она стала мелкой монетой и к концу ХV века исчезла совсем.

Слово НОГАТА упоминается еще во многих русских, ливонских и прусских памятниках ХIII – ХIV веков. В связи с этим, этимологию этого слова многие исследователи начала ХХ века обыкновенно связывают с эстонским nahat – ***мех***. И считают, что первоначально НОГАТА и была мехом какого-либо  пушного зверя (см. главу 1: КУНА, ВЕКША, СКОТ), но в ХIII – ХV веках представляла ценность металлическую, серебряную.

Современные этимологи не склонны поддерживать эту точку зрения. По их общему убеждению, НОГАТА – это заимствование из арабского nakd/nagd. Как же проникло это слово на Русь?

Привоз в восточную Европу ДИРГЕМА, естественно, должен был  отразиться на местных деньгах. Составляя постоянно эквивалент шкурки куницы, ДИРГЕМ получил ее наименование, то есть стал называться КУНОЙ (см. главу 1). Когда с течением времени рядом со старыми полноценными ДИРГЕМАМИ, стали при расплате все чаще попадаться обрезанные в круг монеты, а серебро в них ухудшалось – о чем свидетельствуют известия арабских писателей – то создалось различие между старым, полноценным экземпляром и новым, худшим. Вот этот хороший ДИРГЕМ, по мнению В.А.Романова, тогда же получил “кличку” НОГАТЫ от арабского nagd ***полноценная монета***.

Итак, первоисточник – арабское nagd. На тюркской или русской почве шло дальнейшее развитие слова?

По мнению П.Мелиоранского, преобразование данного слова произошло на русской    почве: НАКД ® НАГД ® НАГАД ® НАГАТ ® НОГАТ ® НОГАТА. Окончание  *–а*  было усвоено по аналогии со словами ГРИВНА, КУНА, РЕЗАНА. (см. главу 1).

Можно попытаться подойти к истории этого слова иначе. Тот же П.Мелиоранский утверждает, что гласный между “г” и “т” мог легко развиться и на турецкой почве, так как двойные согласные звуки всегда были несвойственны или мало свойственны турецкому языку, как впрочем, и в большинстве тюркских языков.

Таким образом, вероятнее всего, вспомогательный гласный между “*г*” и “*т*” развился все-таки на тюркской почве, а не на славянской, как считал П.Мелиоранский в первой своей статье, так как в древнерусский период здесь мог развиться только редуцированный, а не полногласный. А вот окончание –*а*, действительно, русского происхождения, потому что, если бы оно было тюркским, предшествующий согласный стал бы звонким (такой процесс характерен для многих тюркских языков). Включение слова к женскому роду обусловлено  аналогией с обозначениями других денежных единиц, которые принадлежат к женскому роду.

На протяжении всего своего существования НОГАТА имела два основных значения. В “Материалах для словаря древнерусского языка” И.И.Срезневского  отмечается только одно значение: ***денежная единица в древней Руси***.

ВИРЬНИКОУ ВЗАТИ З ВЬДЕРЪ СОЛОДОУ НА НЕ ТОЖЕ WВЬНЪ, ЛЮБО ПОЛОГЬ ИЛИ В НОГАТЬ. (Срезн., 2, 462)

Данные “Словаря русского языка ХI – ХVII веков” представляют два значения, причем первое гораздо шире предыдущего:

***1. Единица древнерусской денежно-весовой системы, менявшая свое значение с развитием системы и формированием денежно - весовых систем.***

НО СИРОМЬ БЕЗЪ ДЪВУ НОГАТУ ГРВНА. (СлРЯ XI-XVII, 11, 416).

***2.  Вид сбора с феодально зависимых земель (на некоторых территориях, принадлежавших раннее Великому Новгороду).***

ОБОРОЧНЫЕ ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ ДЕРЕВНИ ДЕМЕНТЬЕВСКИЕ ИВАНОВА ПАСЫНКА СЪ ХОЛОПЬИ УЛИЦИ СОХИ З БЕС ТРЕТИ, А ОБРОКУ 8 ГРИВЕНЪ И ЗА НАГАТУ, И ЗА КРОМИНУ, ОПРОЧЬ ОБЕЖНОГО. (СлРЯ XI-XVII, 10, 462).

Итак, слово НОГАТА берет свое начало от арабского nakd. Дальнейшее развитие происходило одновременно на тюркской и русской почве. Возникло примерно в Х веке в связи с необходимостью отличать более доброкачественные ДИРХЕМЫ от обращавшихся рядом худших. Употреблялось в двух основных значениях:

***1.   денежная и весовая единица***

***2.   вид сбора***

Наименование “НОГАТА” для обозначения денег сохранилось до конца XV века.

**АЛТЫН**

.Следующие названия денежных единиц будут представлены, как поздние заимствования, непосредственно относящиеся к периоду монголо-татарского нашествия. И первое, что следует рассмотреть -  это название – АЛТЫН.

По данным “энциклопедического словаря” Ф.А. Брокгауза и  И.А.Ефрона, АЛТЫН (от татарского алты-тiйн – шесть белок) – старинная русская монетная единица, память о которой сохранилась до конца  ХХ века в слове ПЯТИАЛТЫННЫЙ (15 копеек). До Петра I алтынники у нас не чеканились, но шел счет по ним. При Петре I были выпущены эти монеты, сначала из серебра высшей пробы (70), но потом было разъяснено, что алтынники и копейки должны были делаться из серебра 38 пробы. Но и такие монеты  ходили недолго. При  императрице Екатерине I были вновь выпущены алтынники низшей пробы, но вскоре и от них отказались.

В связи  с этим, целесообразно будет рассмотреть этимологию и историю этого слова, чтобы убедится в правильности или неправильности сказанного выше.

Мнение этимологов по поводу происхождения и заимствования этого слова существенно не различаются. А.Г. Преображенский считает, что слово АЛТЫН ***старая монета*** в ***6 медных денег***  (3 копейки). По его мнению, данное слово заимствовано из татарского алты-тийз ***шесть белок***. Относительно развития слова АЛТЫН в русском языке А.Г. Преображенский предлагает сравнить это слово с латинским solidus, первоначально ***золотой***, которое в итальянском soldo, французском  sou означает ***медную монету***. Так же испанское maravedi  ***медная монета***, первоначально из арабского ***золотой***.

Точка зрения М.Фасмера существенно не меняется. Но он  рассматривает АЛТЫН как заимствование из турецкого (османского), татарского altyn ***золотой***. В семантическом отношении он проводит аналогию с турецким altyndзyk ***маленькая золотая монета***.

Н.М. Шанский поддерживает  две предыдущие гипотезы и отмечает, что в памятниках письменности это слово встречается с XIVв. (Впервые в “Договорной грамоте” Дмитрия Ивановича в 1375г.) Н.М. Шанский подчеркивает, что неверно объяснение тат. АЛТЫН, как слова, родственного алты ***шесть***. Неправильным является также сближение тат. АЛТЫН с алты-тийн ***шесть белок*** (ср. “Энц. словарь” Брокгауза и Эфрона, словарь Преображенского).

В славянских языках можно найти соответствия для данного слова:

Укр.            АЛТЙН,

Бел.            АЛТЫН,

Болг.          АЛТЪН,

Серб.хорв.  aldum и т.д., что свидетельствует о близком по времени заимствования в ряде других славянских языках.

Данные исторических словарей фиксируют слово АЛТЫН в одном значении. В “Материалах для словаря древнерусского языка” И.И. Срезневского АЛТЫН – денежная единица в 6 денег = 3коп.

А ПОЧНУТЬ ТВОИ ИСКАТИ ПЕРЕД ВОЛОСТЕЛИ, ХОЖЕННОГО ВЪ ГОРОДЬ АЛТЫНЪ, А ПРАВДУ ДВА. (Срезн., 1, 18).

В словаре русского языка XI-XVII вв. небольшое расширение семантики: АЛТЫН – ***денежная единица и монета, достоинством в шесть денег (позднее в 3 коп.)***

Итак, АЛТЫН – это старинная русская монета в 3 коп. древнерусское заимствование из тюркского языка (тат. АЛТЫН ***золотая монета***). Первоначально такое же значение слова АЛТЫН было и в русском языке. А значение ***медная монета в 3 коп.*** является вторичным. Можно провести аналогию развития значения с лат. solidus ***золотая монета*** и далее итал. soido ***медная монета***. Заимствование происходило одновременно рядом славянских стран (укр. бел. хорв. и др.) Впервые зафиксировано в памятниках XIVв. Следовательно, функционирование в языке этого слова можно отнести к старорусскому языку великорусской народности Московского государства XIV – XVII вв. Название АЛТЫН  сохранилось до начала XX века в слове ПЯТИАЛТЫННЫЙ (15 копеек).

**ДЕНЬГА – ДЕНЬГИ.**

Среди тюркских денежных наименований, занимавших определенное место в языке ХI – ХVII вв., наибольшего интереса заслуживает слово ДЕНЬГА. Интересно это слово хотя бы потому, что и в современном русском (литературном и просторечном) языке не утрачивает своей популярности и актуальности (особенно, в форме множественного числа ДЕНЬГИ).

Следует различать тюркское ДЕНЬГА и собственно русское ДЕНЬГИ. Но об этом позже.

По данным “Энциклопедического словаря” Ф.А.Брокгауза и И.А.Ефрона, со II половины ХIV до конца ХV века русские монеты состояли из мелких, неправильной формы, серебряных денег. Название ДЕНЬГА заимствовано от татар. С введением на Руси копеек, старая ДЕНЬГА была оценена в ½ копейки. В конце ХVII века, когда недостаток серебра вынудил правительство чеканить монеты из меди, были выпущены вновь ДЕНЬГИ. В 1700 году было представлено пять образцов данной монеты. Первые два имели на лицевой стороне портрет царя, вокруг которого была латинская надпись: “PET. ALEX. RUSS. IMP.” У третьего образца на лицевой стороне был двуглавый орел с надписью вокруг: “ЦРЬ И ВЕЛИКIИ КНАЗЬ ПЕТРЪ АЛЕКС СВИЧЬ”, а обратная: “ДЕНГА аu (1700)” и вокруг титул: “ВСЕА ВЕЛИКIА МАЛЫА И БЬЛЫА РОССIИ САМОДЕРЖЕЦЪ”. Так выглядели полно титульные деньги. Два других образца были подобны первым трем. Такие деньги чеканились до 1718 года. Цена Деньги все время менялась.

Этимологи подтверждают вышесказанное, считая, что ДЕНЬГА – это заимствование из тюркского языка. Из какого именно? В словаре А.Г.Преображенского нет однозначного утверждения. По его мнению, трудно решить, из какого именно тюркского заимствовано это слово. Может быть, из казахского тенке ***деньги, монета, пятачок, золотой, рубль***, что очень подозрительно, а, может быть, из киргизского тенге ***деньги***.

М.Фасмер рассматривает данное слово, как заимствование из чагатайского (староузбекского) tanka ***деньги, серебряная*** ***монета***. Проводит аналогию с другими тюркскими языками:

чуваш. tanga,

казах. tenga,

монг. tenge,

калм. tengn ***мелкая серебряная монета***.

Все эти слова послужили источником русского заимствования. И, по мнению М.Фасмера, имели в свою очередь источником заимствования среднеперсидское dang, новоперсидское danag ***монета***.

Ранее существовали мнения Н.М.Френа, А.Г.Преображенского, которые усматривали в ДЕНЬГА слово, близкое тюркскому tamga ***метка, штемпель***». Современная этимология опровергает это мнение, считая его устаревшим.

Впервые на Руси это слово фиксируется в ХIV веке (1361) в Договорной Грамоте великого князя Дмитрия Ивановича с великим князем Олегом Ивановичем Рязанскими.

В словаре И.И.Срезневского слово ДЕНЬГА фиксируется в одном значении -  ***определенная денежная единица***.

А ПОШЛИНЫ СЪ СЕМЬИ ШЕСТЬ ДЕНЕГЪ, СЪ ПЬШЕХОДОВЪ ДВА АЛТЫНА, А ОДИНОГО НЕ ИМАТИ. (СлРЯ ХI – ХVII, 1, 652)/

По мнению И.И.Срезневского, существует прямая связь между монг. tengah или tengehen ***мелкая серебрянная монета*** и словом ДЕНЬГА.

В “Словаре русского языка ХI – ХVII вв.” наблюдаем расширение семантики. Значение ***определенная денежная*** ***единица***  уточняется:

-     ДЕНЬГА *московская* (МОСКОВКА),

-     ДЕНЬГА *новгородская* (НОВГОРОДКА, в ХVI – ХVII вв. равная одной копейке),

-     ДЕНЬГА *ньмецкая* – название монет по месту чеканки или хождения,

-     Появляется ЗОЛОТАЯ ДЕНЬГА, бывшая в употреблении как:       а) золотая наградная монета,

                  б) украшение к иконе.

Наиболее существенным является то, что “Словарь русского языка ХI – ХVII вв.” отмечает и второе, не менее важное значение (уже более обобщенное) – ***вид побора, выплаты***. Например, плата за расчет и запись пошлины, оформление документов на что-либо производилась так называемой ПИСЧЕЙ или ПЕЧАТНОЙ ДЕНЬГОЙ. Такая ДЕНЬГА встречалась, как правило, в Судебных Грамотах.

А КОТОРОМУ ПСКОВИТИНУ ИМАТЬ ГРАМОТА У КНЯЗЯ И ПО(САДНИКА) О СВОЕМ ДЬЛЕ ЗА РУБЕЖЪ И ОТЪ ТОЙ ГРАМОТЬ КНЯЖНОМУ ПИСЦУ ВЗЯТЬ ДЕНГА, А ПЕЧАТНЫЯ ДЕНГА. (CлРЯ ХI – ХVII, 4, 216).

Упоминается еще ДЕСЯТАЯ, ПЯТНАДЦАТАЯ ДЕНЬГА – побор, составляющий 1/10, 1/15 часть дохода.

ОТПИСКА БЬЛОЗЕРСКОГО ВОЕВОДЫ ВЕЛЬНО…ОКЛАДЧИКОМЪ ОБЛОЖИТЬ ВЪ ПРАВДУ, И ОБЛОЖА ВЕЛЬНО ИМЪ СЪ ИХЪ ЖИВОТОВЪ И СЪ ПРОМЫСЛОВЪ СОБРАТЬ ДЕСЯТУЮ ДЕНГУ СЪ РУБЛЯ ПО ГРИВНЬ. (СлРЯ ХI – ХVII, 4, 216).

Таким образом, существительное ДЕНЬГА  заимствовано в значении ***определенная денежная единица***, но в дальнейшем приобрело значение ***деньги, капитал, достаток, прибыток***.

Поэтому, наряду со словом ДЕНЬГА, исторические словари фиксируют и слово ДЕНЬГИ в значениях:

1. ***Деньги, прибыток***

ДЕНЬГИ У НИХ ИЗ ДЕРЕВЯНЫХ КОРЪ, НА ТЬХ КОРАХЪ ВЫПЕЧАТАНО ИМЯ ЦРСКОЕ И КЛЕЙМО. (СлРЯ XI – XVII, 4, 217).

В таком же значении отмечаются:

*а) златые, серебряные, мьдные, оловянные ДЕНЬГИ*

КОТОРЫЕ ДЕНЕЖНЫЕ МАСТЕРЫ УЧНУТЬ ДЬЛОТИ МЬДНЫЕ ИЛИ ОЛОВЯНЫЕ… ДЕНГИ… ЗА ТАКОЕ ДЬЛО КАЗНИТИ СМЕРТИЮ, ЗАЛИТИ ГОРЛО. (СлРЯ, XI – XVII, 4,217).

б) обрезанные монеты *– рязаные, сяченые* *ДЕНЬГИ.*

ДА ТОГДЫ ЖЕ РЕЗАНЫЕ ДЕНГИ ПЕРЕКОВАША ДА КОВАША КОПЕИКИ ДЕНГИ (Сл, XI – XVII,4,217).

в) монеты местной чеканки:

*московские*



*новгородские                   ДЕНЬГИ*



*тверские*

***3.    Вид побора, выплаты; статья дохода, расхода. В таком значении употреблялись:***

*а)* *мьховые, соболиные, льняные ДЕНЬГИ* – денежная сумма, заменяющая какой-либо вид натурального обложения.

*б) вытные, сошные, обежные, пустошные, городовые* *ДЕНЬГИ* – побор, повинность, называемая по единице обложения.

*в) данные, оброчные ДЕНЬГИ* – побор, повинность, называемая по виду обложения.

*г) заемные, долговые, ссудные, кабальные ДЕНЬГИ* – выплата, называемая по виду сделки и документу, закрепляющего ее.

*д) заздравные, канунные, милостиные, молебные*, *праздничные ДЕНЬГИ* – статьи прихода и расхода церковной казны.

Все вышеперечисленные названия ДЕНЕГ в большинстве случаев встречаются в Судебных Грамотах XIV – XVIII вв.

Таким образом, слово ДЕНЬГИ – это собственно русское образование (им.п., мн.ч. от ДЕНЬГА). Н.М. Шанский отмечает, что это слово впервые фиксируется в Псковской первой летописи (859-1650 гг., список XIV – XVII вв.). Подобное образование обобщающего для всех денежных единиц от иноязычного (общеславянского или исконно русского) слова, обозначающего определенную денежную единицу – явление, распространенное, как в русском языке (см. главу 1:                                                                                                                             СКОТ



 КУНА ®КУНЫ                           ДЕНЬГИ),



 ГРИВНА ®ГРИВНЫ

так и в других языках, в частности, в славянских, германских и романских языках. Например:

украинское ГРОШI,

белорусское ГРОШЫ,

польское pieneadzy,

чешское penize,

литовское pinigal,

английское money и т.д.

В древнерусском и русском языках очень часто встречалось еще одно образование обобщенного характера от слова ДЕНЬГА – ДЕНЕЖКА. Это тоже собственно русское название. В словаре И.И. Срезневского отмечается его фиксирование в Душевной Грамоте Ал. Бенутова 1472 года (в списке XVI века). Существительное ДЕНЕЖКА – деминутивное образование с помощью суффикса –ък- от слова ДЕНЬГА в значении   ***определенная денежная единица***, но обозначает то же, что и слово ДЕНЬГИ.

Характерной особенностью является то, что в современном русском языке сохранились только исконно русские названия – ДЕНЬГИ и ДЕНЕЖКА. Слово ДЕНЬГА тоже сохранилось (преимущественно с ударением на конечный слог). Хотя в древнерусском языке, как показывают памятники письменности, находим преимущественно ДЕНЬГА.

ПО ЕДИНОЙ ДЕНЬГИ

З ДЕНГОЮ

ОТ ДЕНЕЖНИКА

Наконечное ударение тоже зафиксировано, правда, только в отдельных падежных формах.

З ДЕНГОЮ

ДЕНЕГ

ДЕНЬГАМИ

Это подтверждает его древность. Пример «СТОЯЛ ДЕНЕЖНИК» может указывать и на исконность, и на подвижное ударение в данном имени.

По мнению А.В. Суперанской, форма ДЕНЬГА более народная, а ДЕНЬГА более книжная, при этом наблюдается некоторая нормализаторская тенденция сдержать перенос ударения с первого слога на последний.

Вероятнее всего, наконечное ударение является исконным для данного слова, так как именно оно соответствует языку-источнику, хотя С.П. Обнорский считает, что слово ДЕНЬГА появляется очень поздно и при том в собирательном значении. Он же говорит о том, что ударение типа ДЕНЬГАМИ является северно-русским при южно-русском ДЕНЬГАМИ.

 Итак, заимствование и дальнейшее развитие слов ДЕНЬГА – ДЕНЬГИ нагляднее изобразить в виде схемы (см. прилож.1, схему 3 ).

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Древнерусский и русский языки XI -  XVII веков имели в своем составе довольно развитую и богатую для своего времени лексику, обслуживающую одну из важнейших сторон  деятельности человека – платежно-денежных отношений. Памятники письменности  фиксируют  большое количество денежных наименований, что свидетельствует о довольно развитой денежной системе. Но, с другой стороны, в данном периоде не было строго установленных, единых во всем государстве денежных норм.

Все слова данной тематической группы зарегистрированы словарями древнерусского и русского языков XI – XVII веков.

Словарный материал исследуемого периода, связанный с названиями денежных единиц, своими корнями уходит в глубину веков. Основная часть его является достоянием древнерусского языка, который включает также общеславянские слова (ГРИВНА, СКОТ, СЕРЕБРО), древние заимствования (ДИНАРИЙ, ДРАХМА) , более поздние заимствования (НОГАТА, ДЕНЬГА, АЛТЫН). Некоторые слова, связанные с наименованиями денег и денежных единиц, появились в языке великорусской народности в связи  с развитием в стране товаро-денежных отношений, ростом городов, развитием торговли с соседними странами. Сюда относятся слова собственно русского образования XIV – XVII вв. – РУБЛЬ, КОПЕЙКА, ПОЛТИНА, ПОЛТИННИК.

В силу общности исторических путей развития русского народа, его связями с украинским, белорусским, польским, чешскими народами появляется много слов, общих с языками этих народов. Не исключением являются  и названия денег и денежных единиц. (АЛТЫН, ГРОШ, ГРИВНА, СЕРЕБРО, ДЕНЬГА, ПЕНЯЗЬ).

Наименования денег и денежных единиц XI –XVII вв. в подавляющем большинстве являются исконно русскими по  происхождению. Главную роль в их образовании играл общенародный язык, на основе которого создавались новые названия для денежных единиц. Можно отметить несколько способов, по которым появлялись новые слова:

1.            *Семантический* способ словообразования.  ГРИВНА  (см. прилож. 1, схему 1),  РУБЛЬ, СКОТ.

2.            *Морфолого-синтаксический* способ словообразования. Здесь большую часть составляют словосочетания: ГРИВНЫ *золота*, ГРИВНЫ *серебра*,  ДЕНЬГИ *поклонные*, ДЕНЬГИ *узловые*, ГРОШИ *медные* и т.д. Чаще всего выступают словосочетания существительного с прилагательным, где существительное является очень употребительным и выступает, как родовое название, а прилагательное выполняет роль носителя видового признака.

3.            *Морфологический* способ словообразования, преимущественно суффиксация. (Таким способом образовывались слова и общеславянские, и исконно русские, и заимствованные). ГРИВЕННИК, ДЕНЕЖКА, РУБЛЕВИК, ПОЛТИННИК, ГРОШЕВИК и др.

В составе лексики, обозначающей деньги и денежные единицы, небольшую группу составляют заимствованные наименования. Отмечаются заимствования из разных языков. В первую очередь, отметим заимствования из тюркских языков: НОГАТА, ДЕНЬГА, АЛТЫН. Значительную часть наименований составляют заимствования из германских языков: АРТУГ, ПЕНЯЗЬ. Зачастую, польский язык служил посредником при заимствовании из германских языков (ГРОШ). Отдельными случаями представлены слова, заимствованные из древнегреческого языка (ДИНАРИЙ, ДРАХМА). Все перечисленные выше заимствованные названия денег и денежных единиц явились результатом торговых и экономических связей с соседними народами.

Лексика, являющаяся наименованиями денег, представляет одну из наиболее специальных категорий слов, поэтому в данной тематической группе преобладают слова, имеющие одно значение, как правило, «***денежная единица определенного достоинства*** (***монета определенного достоинства***)». Если существует  второе значение, то оно, как правило, является следствием первого, например:  «***вид побора, выплаты, штраф***». В связи с этим, следует отметить слова с общим и конкретным значением. Приведенные выше  два первых значения являются  конкретными. Под общим значением понимается что-то обобщающее; в данной тематической группе слов обобщающим, по-видимому, является значение «***деньги вообще***». В функции названий денег вообще употреблялись слова: ГРИВНЫ, ГРОШИ, ДЕНЬГИ, КУНЫ, ПОЛТИНЫ, ЗОЛОТО, СЕРЕБРО, РУБЛИ. Для этой группы слов является характерным наличие слов-синонимов, например: РУБЛИ – ГРОШИ – ДЕНЬГИ;  ДЕНЬГИ – ДЕНЬГИ *поклонные* – ДЕНЬГИ *узловые* – ДЕНЬГИ  *медные* и т.д. Это свидетельствует о том, что денежная терминология в древнерусском и русском языках  XI-XVII вв. не представляла стройной системы.

В ходе исторического развития русского языка шло совершенствование, упорядочение лексики, связанной с товаро-денежными отношениями.  В связи с этим, интересна дальнейшая судьба  рассмотренных   названий денег и денежных единиц, существовавших в деловом языке XI – XVII  вв. Многие наименования в силу исторических причин вышли из употребления уже очень давно (ДИНАРИЙ, ДРАХМА). Наименования более определенных денежных единиц (например, соответствующие натуральному товарообмену) ушли из активного употребления только в связи с введением монетной чеканки на  Руси. (КУНА, ВЕКША, МОРДКА, РЕЗАНА).  Как историзмы известны в современном русском языке ПЕНЯЗЬ, АЛТЫН, ГРИВНА, ПОЛТИНА, ПОЛУШКА. Определенная часть рассмотренной денежной терминологии дожила до наших дней, сохранив прежние значения. (РУБЛЬ, КОПЕЙКА, ДЕНЬГИ  (ДЕНЬГА),  ГРОШ (ГРОШИ), ЗОЛОТО, СЕРЕБРО.). Небольшая часть названий денег и денежных единиц употребляется в говорах, но большей частью с другой семантикой. (КУНА, ВЕКША).

Итак, рассмотренная предметно-тематическая группа слов (названия денег и денежных единиц) представляет собой достаточно сложную денежную систему, существовавшую в Древней Руси XI-XVII вв.

*Приложение 3*

**Список использованных словарей**

1.   Большая советская энциклопедия,   М., 1970 – 1978.

2.    Даль В.В. Толковый словарь живого великорусского языка. СПб., М., 1881-1884.

3.   Кочин Г.Е. Материалы для терминологического словаря древней России. М.,Л., 1937.

4.   Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка., М., 1959.

5.   Славянское языкознание. Библиог. Указатель. М., 1963, 1969, 1980.

6.   Словарь древнерусского языка XI-XIV вв., М., 1988-1991

7.   Словарь русских народных говоров. М., Л., 1965-1992.

8.   Словарь русского языка XI-XVII вв., М., 1975-1983.

9.   Словарь русского языка XVIII в. М., 1984-1988.

10.        Словарь русского языка, составленный Академией Российской. СПб., 1789-1794.

11.        Словарь-справочник “Слова о полку Игореве”. Л., 1965 – 1673

12.       Словарь современного русского литературного языка.,  М.-Л., 1948-1965.

13.        Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка., М., 1958.

14.        Толковый словарь русского языка. /Под ред. Д.Н.Ушакова. М., 1934-1940.

15.        Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М., 1964-1973.

16.        Шанский Н.М. Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1975.

17.        Шанский Н.М. Этимологический словарь русского языка в 8 томах.

18.         Энциклопедический словарь. Ф.А.Брокгауз и И.А.Ефрон. С.-Пет., 1891 – 1907

19.        Этимологический словарь славянских языков. /Под ред.О.Н.Трубачева. М., 1988.

Приложение 4

**Список использованных книг и статей**

1.   Ахманова О.С., Виноградов В.В., Иванов В.В. О некоторых вопросах и задачах описательной, исторической и сравнительно-исторической лексикологии. //Вопросы языкознания, 1963, № 6.

2.   Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. М., 1957.

3.   Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1956.

4.   Богатова Г.А. История слова как объект русской исторической лексикографии. М., 1984.

5.   Виноградов В.В. История слова. М.,1994.

6.   Виноградов В.В. Материалы и исследования в области исторической лексикологии русского литературного языка. //Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977.

7.   Гак В.Г. К проблеме гносеологических аспектов. // Вопросы описания лексико-семантической системы языка. М., 1971, ч.1.

8.   Городецкий Б.Ю. К проблеме семантической типологии. М., 1969.

9.    Даунене З.П. Торговая лексика в белорусской деловой письменности XV – начала XVII века. Автореферат., Вильнюс, 1966.

10.        Звегинцев В.А. Семасиология. М., 1957.

11.       Иссерлин Е.М. Лексические замены  и вставки в отдельных списках “Моления” Даниила Заточника”. //Русская историческая лексикология и лексикография. Л., 1972.

12.       История лексики русского литературного языка XVI – начала XIX века. М., 1981.

13.       История слова в текстах и словарях. МГПИ, 1988.

14.        Кузнецова Э.В. Русская лексика как система. Свердловск., 1980.

15.       Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. М., 1982.

16.        Крысин Л.П.  Иноязычные слова в русском языке. М., 1968.

17.        Левашов Е.А. История слов и картотека толкового словаря. // Воросы практической лексикографии. Л., 1979.

18.        Львов А.Г. Лексика Повести временных лет. М., 1975.

19.        Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.

20.        Материалы по русско-славянскому языкознанию. Воронеж, 1977.

21.        Немченко В.Н. Современный русский язык. Словообразование. М., 1982.

22.        Полякова Е.Н. Лексика местных деловых памятников XVII – начала XVIII вв. и принципы ее изучения. Пермь, 1979.

23.         Проблемы современной и исторической лексикологии. МГПИ, 1979.

24.         Русская грамматика. М., 1980.

25.        Рядченко Н.Г. Действие внутренних и внешних факторов языкового развития в истории денежных наименований. // АКД. Одесса, 1966.

26.         Сорокин Ю.С. Развитие словарного состава русского литературного языка. 30-90 гг. XIX в. М.-Л., 1965.

27.        Трубачев О.Н.  Этимологические исследования и лексическая семантика в русском языке. М., 1976.

28.        Улуханов И.С. Словообразовательная семантика в русском языке. М., 1977.

29.          Уфимцева А.А. Семантика слова. М., 1980.

30.        Филин Ф.П. Историческая лексикология русского языка. М., 1977.

31.        Филин Ф.П. Очерки по истории языкознания. М., 1982.

32.        Черных П.Я. Очерки русской исторической лексикологии. Древнерусский период. М., 1956.

33.        Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию и лексикологии. М., 1959.

34.        Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. М., 1973.

35.        Этимологические исследования. Сб. статей., 1981-1988.

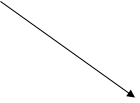
36.        Этимология., 1971.

37.        Этимология.   1973.

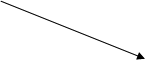
**Схема 1.1  Происхождение и семантическое развитие слова ГРИВНА**  приложение 1

**ГРИВНА (griva)**

# Шея, затылок, загривок



**То, что растет на шее**



**Грива животного**



**Поросшая лесом возвышенность**



**Устье реки**

**ГРИВЬНЫЙ   (кр. Прилаг.)**

**“ШЕЙНЫЙ”**



## ГРИВНА

**Ожерелье, цепь, которую носят на шее**



**Обручальное кольцо**



**Драгоценности**



**Мера веса**

## 



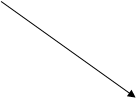
## Денежная единица



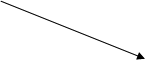
**Схема 1.1  Происхождение и семантическое развитие слова ГРИВНА**  *Приложение 1*

# ГРИВНА\* (griva)

# Шея, затылок, загривок



**То, что растет на шее**



**Грива животного**



**Поросшая лесом возвышенность**



**Устье реки**

**ГРИВЬНЫЙ   (кр. Прилаг.)**

**“ШЕЙНЫЙ”**



## ГРИВНА

**Ожерелье, цепь, которую носят на шее**



**Обручальное кольцо**



**Драгоценности**



**Мера веса**

## 



## Денежная единица

